

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

Era esto

F. S.

Durante años oímos la misma canción:
“Esto solo se arregla con diálogo”. En
el País Vasco, cuando morían españo-
les todas las semanas, en Cataluña
cuando los niños no podían estudiar en
castellano, en Londres, París o Madrid
cuando un atentado demencial asesina-
ba a decenas de inocentes...

*Puntuar
de otra
forma*

El País, 18.11.23, 46

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres tipos de cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Durante años oímos la misma canción: “Esto solo se arregla con diálogo”. En el País Vasco, cuando morían españoles todas las semanas, en Cataluña cuando los niños no podían estudiar en castellano, en Londres, París o Madrid cuando un atentado demencial asesinaba a decenas de inocentes...

Durante años[,] oímos la misma canción: “Esto solo se arregla con diálogo”. En el País Vasco, cuando morían españoles todas las semanas[;] en Cataluña[,] cuando los niños no podían estudiar en castellano[;] en Londres, París o Madrid[,] cuando un atentado demencial asesinaba a decenas de inocentes...

1) Proponemos puntuar el complemento circunstancial de tiempo en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Durante años oímos la misma canción: “Esto solo se arregla con diálogo”.

Durante años[,] oímos la misma canción: “Esto solo se arregla con diálogo”.

“Se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”, según la normativa. Por ejemplo: ***En mayo de 1968, París se convirtió en el escenario de una revuelta estudiantil histórica*** (*Ortografía de la lengua española* 2010: 316).

2) Proponemos puntuar los dos complementos circunstanciales de lugar en cabeza de oración, elíptica en nuestro texto. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Durante años oímos la misma canción: “Esto solo se arregla con diálogo”. En el País Vasco, cuando morían españoles todas las semanas, en Cataluña cuando los niños no podían estudiar en castellano, en Londres, París o Madrid cuando un atentado demencial asesinaba a decenas de inocentes...

Durante años, oímos la misma canción: “Esto solo se arregla con diálogo”. En el País Vasco, cuando morían españoles todas las semanas; **en Cataluña[,]** cuando los niños no podían estudiar en castellano; **en Londres, París o Madrid[,]** cuando un atentado demencial asesinaba a decenas de inocentes...

Como acabamos de ver, “se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo—”. Por ejemplo: ***En México, hace ya tiempo que en la prensa especializada se trata este asunto*** (Ortografía... 2010: 316).

3) Sustituimos, por punto y coma, las comas que separan las tres oraciones elípticas enumeradas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Durante años oímos la misma canción: “Esto solo se arregla con diálogo”. En el País Vasco, cuando morían españoles todas las semanas, en Cataluña cuando los niños no podían estudiar en castellano, en Londres, París o Madrid cuando un atentado demencial asesinaba a decenas de inocentes...

Durante años, oímos la misma canción: “Esto solo se arregla con diálogo”. En el País Vasco, cuando morían españoles todas las semanas[;] en Cataluña, cuando los niños no podían estudiar en castellano[;] en Londres, París o Madrid, cuando un atentado demencial asesinaba a decenas de inocentes...

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos” (*Ortografía...* 2010: 351).

Si restauramos los verbos y complementos directos elididos, tendremos el siguiente resultado. Reproducimos ambas versiones:

Durante años, **oímos la misma canción**: “Esto solo se arregla con diálogo”. En el País Vasco, cuando morían españoles todas las semanas; en Cataluña, cuando los niños no podían estudiar en castellano; en Londres, París o Madrid, cuando un atentado demencial asesinaba a decenas de inocentes...

Durante años, **oímos la misma canción**: “Esto solo se arregla con diálogo”. En el País Vasco, **la oímos** cuando morían españoles todas las semanas; en Cataluña, **la oímos** cuando los niños no podían estudiar en castellano; en Londres, París o Madrid, **la oímos** cuando un atentado demencial asesinaba a decenas de inocentes...

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Durante años oímos la misma canción: “Esto solo se arregla con diálogo”. En el País Vasco, cuando morían españoles todas las semanas, en Cataluña cuando los niños no podían estudiar en castellano, en Londres, París o Madrid cuando un atentado demencial asesinaba a decenas de inocentes...

Durante años, oímos la misma canción: “Esto solo se arregla con diálogo”. En el País Vasco, cuando morían españoles todas las semanas; en Cataluña, cuando los niños no podían estudiar en castellano; en Londres, París o Madrid, cuando un atentado demencial asesinaba a decenas de inocentes...



